Porównanie tłumaczeń Liczb 3:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to są imiona synów Aarona, namaszczonych\* kapłanów, którym powierzył obowiązki\*\* kapłańskie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci synowie Aarona zostali namaszczeni na kapłanów i wprowadzeni w swój urząd. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To *są* imiona synów Aarona, namaszczonych kapłanów, których poświęcił, aby pełnili urząd kapłański. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Te są imiona synów Aaronowych, kapłanów pomazanych, których ręce poświęcone były ku sprawowaniu urzędu kapłańskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te imiona synów Aaronowych, kapłanów, których pomazano i których ręce napełniono i poświęcono, aby kapłański urząd sprawowali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto imiona synów Aarona, namaszczonych kapłanów, których poświęcił, by pełnili kapłańską służbę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są imiona synów Aarona; namaszczonych kapłanów, których poświęcił, aby byli kapłanami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To imiona synów Aarona, namaszczonych kapłanów, których poświęcił na służbę kapłańską. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spośród nich na kapłanów namaszczono i powierzono funkcje kapłańskie |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Są to imiona synów Aarona, kapłanów, którzy zostali namaszczeni i uprawomocnieni do sprawowania funkcji kapłańskich. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są imiona synów Aharona, namaszczonych kohenów, których upełnomocnił, aby pełnili służbę jako koheni.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це імена синів Аарона, помазані священики, яких руки їхні сповнені, щоб служити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto imiona synów Ahrona, namaszczonych kapłanów, których dłoń została upełnomocniona do sprawowania kapłaństwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To były imiona synów Aarona, namaszczonych kapłanów, których ręce zostały napełnione mocą, by pełnili służbę kapłańską. |

1. 1) <x>20 30:30</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) którym powierzył obowiązki, יָדָם אֲׁשֶר־מִּלֵא , idiom: których ręce wypełnił. [↑](#footnote-ref-3)